



CAMP
CONNECTORS
MOSCHETTONI
MOUSQUETONS



CE 0123
0321
1019

EN 123
0321
1019
→ Tab.

UIAA → Tab.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

CS

SK

SL

PL

RO

RU

UK

ZH

JA

KO

www.camp.it • contact@camp.it

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

CE 0123 **TÜV SÜD Product Service GmbH**
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany

CE 0321 **SATRA Technology Centre**
Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire
NN16 8SD – United Kingdom

CE 1019 **VVUÚ, a.s.**
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice
Czech Republic

W2

Notified body intervening for the CE standard examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – CE 2008

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire
NN16 8SD – United Kingdom – CE 0321

VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice
Czech Republic – CE 1019

Printed in China

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNACZENIA - MARCAJUL - МАРКИРОВКА - МАРКУВАННЯ - 标记 - 規格適合 - 마킹 _____ 8

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - SEZNAM ČASTÍ - ZOZNAM ČASTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NAZEWNICTWO - NOMENCLATURA - НОМЕНКЛАТУРА - НОМЕНКЛАТУРА - 各部位名称 - 各部の名称 - 사용이름 _____ 9

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - RYSUNKI - FIGURI - РИСУНКИ - МАЛЮНКИ - 图 - 図 - 그림 _____ 10

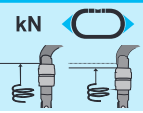
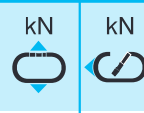
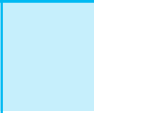
ENGLISH	19	ČEŠTINA	68
ITALIANO	23	SLOVENČINA	73
FRANÇAIS	27	SLOVENSKI	78
DEUTSCH	31	POLSKI	83
ESPAÑOL	37	ROMÂNĂ	89
PORTUGUÊS	42	РУССКИЙ	95
NEDERLANDS	47	УКРАЇНСЬКА МОВА	101
SVENSKA	53	漢語	107
NORSK	58	日本語	113
SUOMI	63	한국어	119

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - PROVOZNÍ LIST - KARTA ŽIVOTNOSTI - KONTROLNI LIST - KARTA WYROBU - FIȘA DE DURABILITATE - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ - СХЕМА ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ - 使用寿命卡 - 라이프シート - 수명도표 _____ 128

A		REF.		 EN 12275	 UIAA	 kN	 kN	 kN	 mm	Fig. Abb.
										
DYON	2460			B	•	21	7	11	26	
NANO 22	2335			B	•	21	8	9	21	
ORBIT	2483	2484		B	•	24	7	8	20-25	
ORBIT WIRE	2485			B	•	22	7	8	27	
PHOTON	2467	2468		B	•	22	7	9	21-25	
PHOTON WIRE	2470			B	•	22	8	9	26	
OVAL XL	2126			X	•	28	11	7	22	
GYM SAFE	1270			B	•	24	8	13	24	
					•					
ORBIT LOCK		2486		B	•	24	7	8	17	1
PHOTON LOCK		2471		B	•	22	7	9	17	1
HMS NITRO LOCK		1199		H	•	21	7	7	21	1
HMS COMPACT LOCK		1256		H	•	22	10	6	25	1
NOMAD			2407	K		25	8	9	29	3

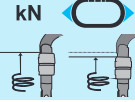
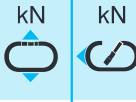
C						CE	
	REF.				EN 566	EN 795B	UIAA
Sling Stop KS Dyneema®	2212	11	11	22	•		•
	2214	20	11	22	•		•
Sling Stop KS	2711	11	16	22	•		•
	2712	18	16	22	•		•
Sling Stop Wide KS	2713	11	16/25	22	•		•
	2714	18	16/25	22	•		•
Express Ring	104065	60	16	22	•	•	•
	139460	60	11	22	•		•
	133860	60	10	22	•		•

B1

	REF.					
HORAI	2128	28	28	7	12	
HERCULES	0995	30	30	9	16	
HMS BELAY LOCK	1176	23	23	10	7	
HMS LOCK	1136	25	25	8	8	
HMS 2LOCK	1183	25	25	8	8	
HMS 3LOCK	1184	25	25	8	8	
OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7	
OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7	
OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7	
GUIDE LOCK	1309	32	32	10	10	
GUIDE XL LOCK	1363	28	28	9	8	
GUIDE XL 2LOCK	1364	28	28	9	8	
GUIDE XL 3LOCK	1365	28	28	9	8	
ATLAS LOCK	1373	40	40	10	13	
ATLAS 2LOCK	1374	40	40	10	13	
ATLAS 3LOCK	1375	40	40	10	13	

							
	mm	Fig. Abb.	Material	EN 362	EN 12275	UIAA	 TP TC 019/2011
	27	5	AL	T	K	•	
	23	5	AL	T	K	•	
	25	1	AL	B/T	H	•	•
	23	1	AL	B	H	•	
	23	2	AL	B	H	•	
	23	4	AL	B	H	•	
	20	1	AL	B	X	•	•
	20	2	AL	B	X	•	
	20	4	AL	B	X	•	•
	18	1	AL	B	B	•	
	24	1	AL	B	B	•	
	24	2	AL	B	B	•	
	24	4	AL	B	B	•	
	23	1	AL	B	B	•	•
	23	2	AL	B	B	•	
	23	4	AL	B	B	•	•

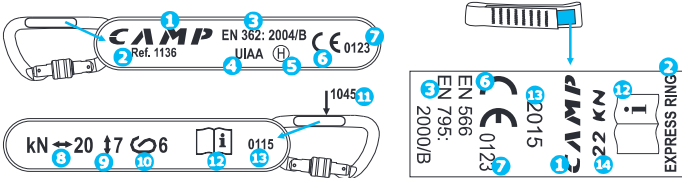
B2

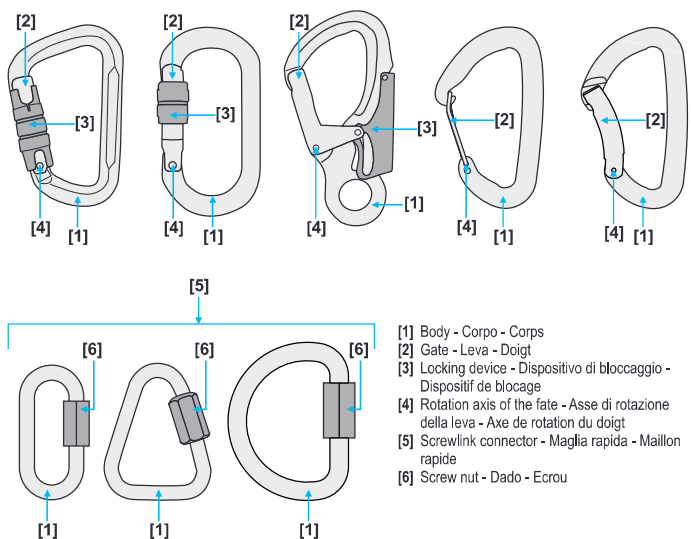
	REF.					
D PRO LOCK	1877	52	52	15	18	
D PRO 2LOCK	187701	52	52	15	18	
D PRO 3LOCK	187702	52	52	15	18	
OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9	
OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9	
OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9	
OVAL QUICK LINK 8 mm	0934	40	40	10	-	
OVAL QUICK LINK 8 mm	0939	50	50	10	-	
OVAL QUICK LINK 10 mm	0935	45	45	10	-	
OVAL QUICK LINK 10 mm	0949	55	55	10	-	
DELTA QUICK LINK 8 mm	0955	30	30	10	-	
DELTA QUICK LINK 8 mm	0991	35	35	10	-	
DELTA QUICK LINK 10 mm	0961	40	40	10	-	
DELTA QUICK LINK 10 mm	0992	45	45	10	-	
D QUICK LINK 10 mm	0691	48	48	13	-	
D QUICK LINK 12 mm ALU	0671	28	28	16	-	

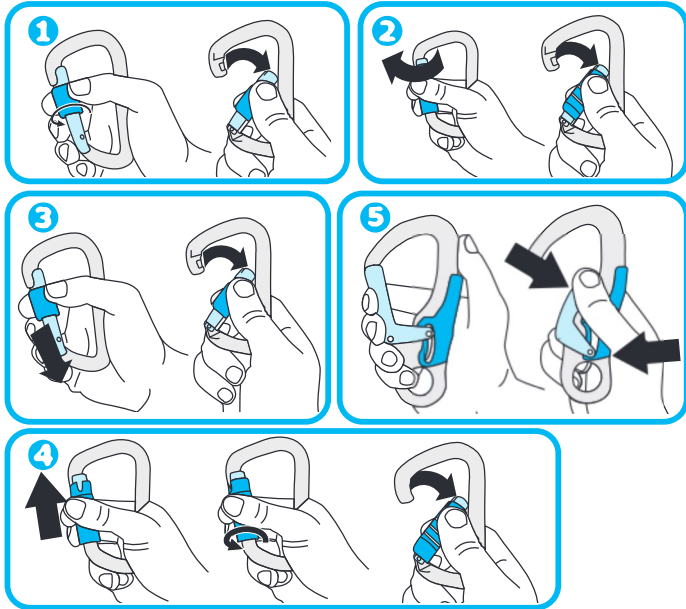
							
	mm	Fig. Abb.	Material	EN 362	EN 12275	UIAA	TP TC 019/2011
	24	1	S	B	B		•
	24	2	S	B	B		
	24	4	S	B	B		•
	17	1	S	B	B		•
	17	2	S	B	B		•
	17	4	S	B	B		•
	9	6	S	Q	Q	•	•
	9	6	SS	Q	Q	•	
	12	6	S	Q	Q	•	•
	12	6	SS	Q	Q	•	
	10	6	S	Q	Q	•	•
	10	6	SS	Q	Q	•	
	12	6	S	Q	Q	•	•
	12	6	SS	Q	Q	•	
	12	6	S	Q	Q	•	•
	14	6	AL	Q	Q		

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

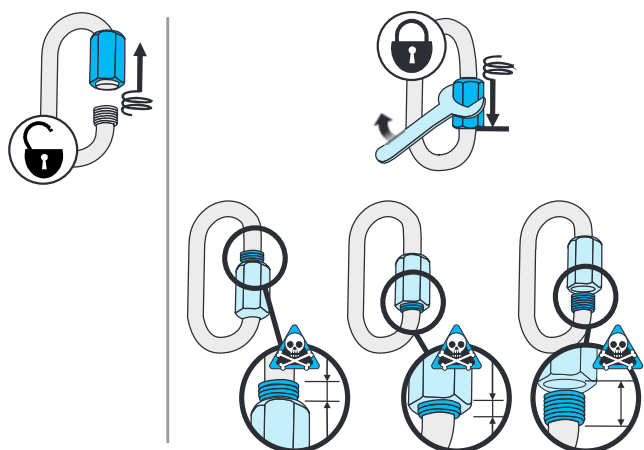
- 1 Name of the manufacturer** - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Reference or name of the product** - Referenza o nome del prodotto - Référence ou nom du produit
- 3 Suitable norm; year/class** - Norma di riferimento; anno/classe - Référentiel normatif; année/classe
- 4 Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation)** - Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme
- 5 Class according to EN 12275** - Classe secondo EN 12275 - Classe selon EN 12275
- 6 Conformity marking according to european directive 89/686** - Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686
- 7 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 8 Breaking load major axis** - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
- 9 Breaking load minor axis** - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
- 10 Breaking load gate open** - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert
- 11 Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 12 Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 13 Production batch code/Year of manufacture** - N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Numéro du lot de production/Année de fabrication
- 14 Breaking load of the webbing at time of production** - Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione - Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication



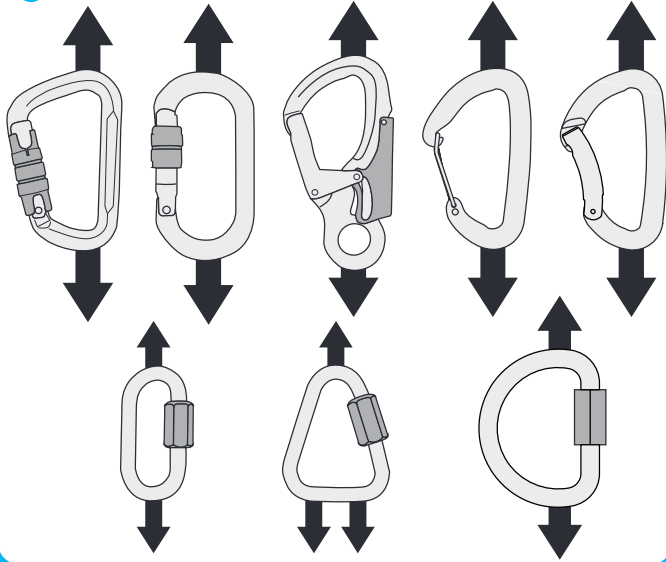


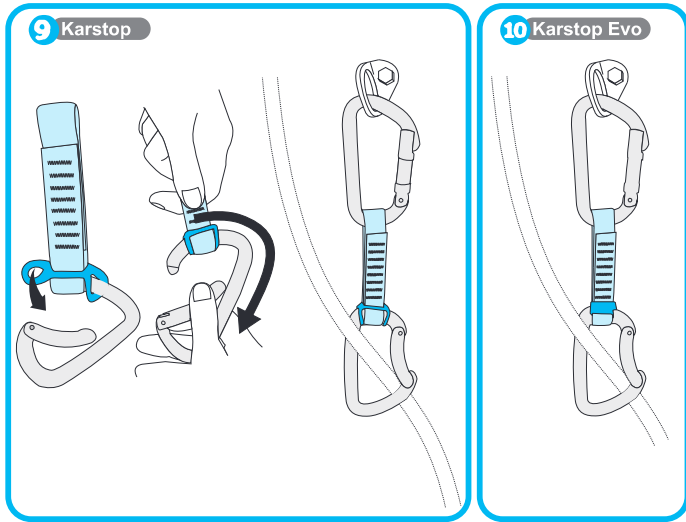


6 Screwlink connector / Maglia rapida / Maillon rapide

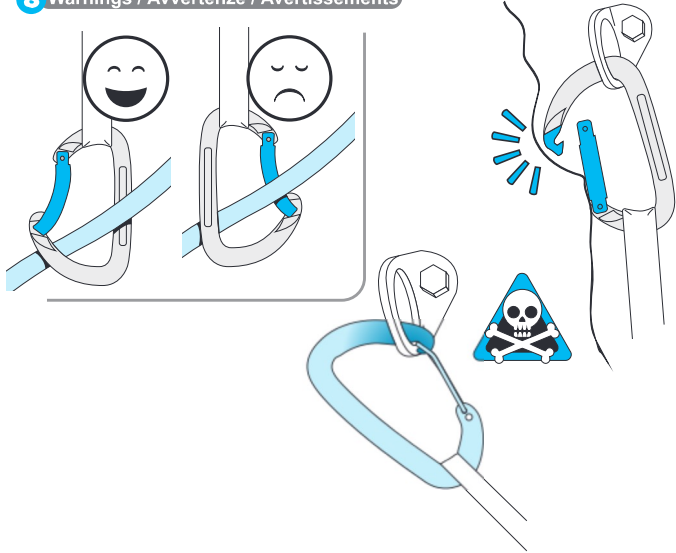


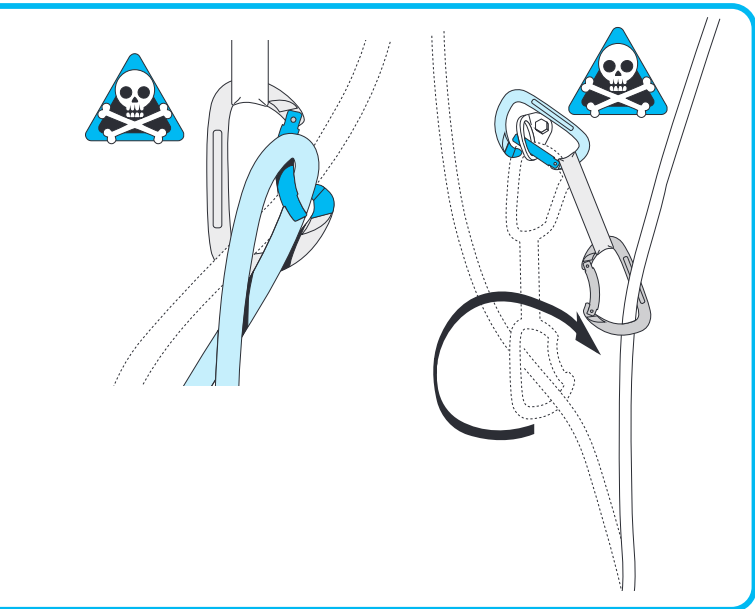
7 Connection / Connessione / Connexion



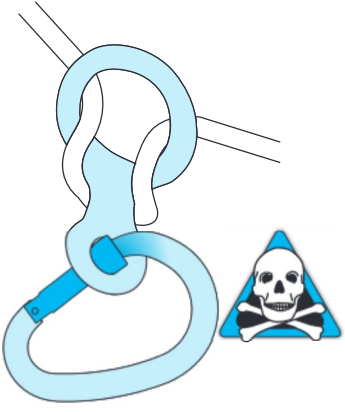


8 Warnings / Avvertenze / Avertissements

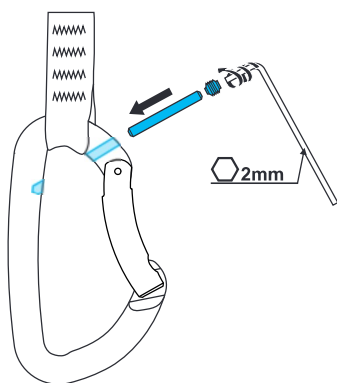




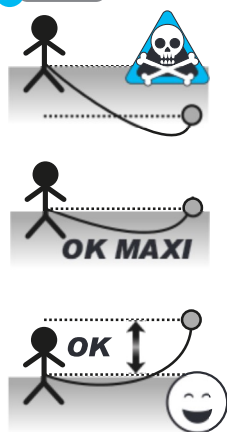
11 Warnings / Avvertenze / Avertissements



12 Gym Safe



13 EN 362



GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the

purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

USE

The product should only be used as instructed (**chart A and B**) and according to the **fig.1 to 13**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8**). Use of Karstop by C.A.M.P. (**fig.9-10**) is highly recommended in order to keep the rope or webbing in position on the lower part, so that the carabiner is charged on its major axis. Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.11**).

Carabiner EN 12275: This product is designed for use in rock climbing, mountaineering and caving.

Carabiner EN 362: This personal protective equipment is a connector intended for use in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

Connection: The user of connectors with manual locking (**fig.1**) must avoid detaching them several times in the same working day. Screwlink connectors **[5]** should be used when their opening and closing is infrequent (**fig.6**). They must be tightened by means of a spanner with a torque of 3 Nm for screwlink connectors **[5]** with diameters of 8 mm and with a torque of 7 Nm for diameters of 10-12 mm. Never use screwlink connector **[5]** if the screw nut **[6]** is partially blocked (**fig.6**). For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard or a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.7**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Characteristics: The characteristics of the connector are indicated in the **chart A and B**.



Type H: connector for belaying with an Italian hitch.

Type K: connector for via ferrata.

Type X: oval connector for low breaking strength and aid climbing.

Type/Class B: basic connectors.

Type/Class Q: screwlink connectors.

For EN 362: Class T: corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal material of the connector is indicated in the column "Material" on the **chart B**: S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy.

EAC use: Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan standard) are reported in **chart B** and the standard number is marked on the product.

CHECKING

A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (**see chart A and B**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:

- if the gate [2] does not come back properly when closing. During the inspection, the gate [2] should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device [3], it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.

If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use. During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. A knot, humidity, freezing cold, exposition to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the carabiner should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- play or exit of the rivet from the gate [2] of the carabiner

- incorrect placement of the gate [2] on the carabiner body [1]
 - play or exit of the rotation axis of the gate [4]
 - general wear and tear of the body [1] which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm.
 - presence of cracks particularly on the rotation axis of the gate [4].
- for screwlink connector, difficulty in closing the screw nut [6] completely, manually
- In case of one of the following defects are present, the sling should be withdrawn from service immediately:
- cuts and/or burns on the webbing
 - cuts and/or burns on the stitching

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Carabiner: The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. Sling: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2014, lifetime until end of 2026, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

Carabiner / Sling: The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il

corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

USO

Il prodotto deve essere utilizzato solo come di seguito descritto (tabella A e B) e su fig. da 1 a 13. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (fig.8). L'utilizzo di un Karstop C.A.M.P. (fig.9-10) è consigliato per far lavorare il moschettoni nella parte bassa nel senso dell'asse maggiore. Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig.11).

Connettore EN 12275: Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo e lo speleo.

Connettore EN 362: Questo dispositivo di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

Collegamento: L'utente di un connettore a chiusura manuale (fig.1) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide [5] si utilizzano quando si devono aprire/chudere poco frequentemente (fig.6). Devono essere chiuse tramite una chiave con una coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide [5] con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10-12 mm. La chiusura parziale del dado [6] deve essere sempre evitata (fig.6). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi fig.7. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza

conforme alla norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Caratteristiche: Le caratteristiche dei connettori sono indicate nelle **tabelle A e B**.

Tipo H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaio.

Tipo K: connettore per via ferrata

Tipo X: connettore ovale per bassi carichi e la scalata artificiale.

Tipo/classe B: connettori di base.

Tipo/classe Q: maglie rapide.

Per EN 362: Classe T: connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore.

La materia principale del connettore è indicata nella colonna "Material" della **tabella B**: S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio.

Uso EAC: I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan) sono riportati in **tab.B** e marcati sul prodotto.

CONTROLLO

Un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (**vedi tabella A e B**). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:

- il non-ritorno della **leva [2]** contro il corpo **[1]** del moschettone al momento della chiusura. Durante il controllo, la **leva [2]** deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio **[3]**, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un moschettone con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente.

Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettone deve essere messo fuori uso. Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. Un nodo, l'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del



- prodotto.
- In caso di uno dei seguenti difetti il connettore deve essere messo fuori servizio:
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
 - gioco o fuoriuscita del rivetto della leva **[2]** del moschettone
 - incorretto aggancio della leva **[2]** sul corpo **[1]** del moschettone
 - gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva **[4]**
 - usura generale del corpo **[1]** del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
 - presenza di fessure in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva **[4]**
 - per maglia rapida **[5]**, difficoltà ad effettuare la chiusura completa del dado **[6]** in modo manuale.
- In caso di uno dei seguenti difetti la fettuccia deve essere messa fuori uso:
- presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia
 - presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Moschettone: La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. **Fettuccia:** La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2014, durata di vita fino a fine 2026). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

Moschettone / Fettuccia: I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque

produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

UTILISATION

Le produit doit être utilisé comme indiqué (**tableau A e B**) et **fig. 1 à 13**.

Attention: certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.8**).

L'utilisation d'un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton, côté corde, dans le sens du grand axe. Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig.11**).

Connecteur EN 12275: Ce produit a été réalisé pour l'escalade, l'alpinisme et la spéléologie.

Connecteur EN 362: Cet équipement de protection individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de secours. La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

Connexion: L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les Maillons rapides [5] s'utilisent lorsque leur ouverture/fermeture est peu fréquente (**fig.6**). Ils doivent être serrés au moyen d'une clé à un couple de 3 Nm pour les maillons rapides [5] d'un diamètre de 8 mm et à un couple de 7 Nm pour le diamètre de 10-12 mm. Le verrouillage partiel de l'écrou [6] n'est pas acceptable (**fig.6**). Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig.7**. L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Caractéristiques: Les caractéristiques des connecteurs sont indiquées dans les **tableaux A et B**.
Type H: connecteur pour l'assurage sur demi-cabestan
Type K: connecteur pour via ferrata
Type X: connecteur ovale pour les faibles charges ou l'escalade artificielle
Type/classe B: connecteur basique
Type/classe Q: maillon rapide.
Pour EN 362, classe T: connecteur de terminaison destiné à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe.
La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne « material » du **tableau B**: S = Acier, SS = Acier inoxydable, Al = alliage d'aluminium.

CONTRÔLE

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux A et B**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:

- non-retour du doigt **[2]** contre le corps **[1]** lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt **[2]**. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage **[3]**, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.

Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut. En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement du à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le connecteur doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)

- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt [2] du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt [2] sur le corps [1] du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt [4]
- usure du corps [1] du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt [4]
- pour le maillon rapide [5], difficulté à effectuer la fermeture complète de l'écrou [6] manuellement.

Si un des défauts suivants apparaît, la sangle doit être mise au rebut:

- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle,
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Connecteur: La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Sangle: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2014, durée de vie jusqu'à la fin 2026). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit.

Connecteur / Sangle: Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.